

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Владивостокский государственный университет экономики и сервиса (ВГУЭС)

**ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ВУЗОВ –
НА РАЗВИТИЕ ДАЛЬНЕВОСТОЧНОГО РЕГИОНА
РОССИИ И СТРАН АТР**

Материалы XXIV международной научно-практической
конференции студентов, аспирантов и молодых ученых
21–23 апреля 2022 г.

Под общей редакцией д-ра экон. наук Т.В. Терентьевой

Электронное научное издание

Владивосток
Издательство ВГУЭС
2022

УДК 378.4
ББК 74.584(255)я431
И73

**Интеллектуальный потенциал вузов – на развитие Дальне-
И73 восточного региона России и стран АТР :** материалы XXIII между-
народной науч.-практ. конф. студентов, аспирантов и молодых ученых
(г. Владивосток, 21–23 апреля 2021 г.) : в 5 т. Т. 1 / под общ. ред. д-ра экон. наук
Т.В. Терентьевой ; Владивостокский государственный университет экономики и
сервиса; Электрон. текст. дан. (1 файл: 13,5 МБ). – Владивосток: Изд-во ВГУЭС,
2021. – 1 электрон., опт. диск (CD-ROM). – Систем. требования: Intel Pentium
(или аналогичный процессор других производителей), 500 МГц; 512 Мб опера-
тивной памяти; видеокарта SVGA, 1280×1024 High Color (32 bit); 5 Мб свобод-
ного дискового пространства; операц. система Windows XP и выше; Acrobat
Reader, Foxit Reader либо любой другой их аналог. – Владивосток: Изд-во
ВГУЭС, 2021.

ISBN 978-5-9736-

Включены материалы XXIII международной научно-практической конференции
студентов, аспирантов и молодых ученых «Интеллектуальный потенциал вузов – на раз-
витие Дальневосточного региона России и стран Азиатско-Тихоокеанского региона», со-
стоявшейся во Владивостокском государственном университете экономики и сервиса
(г. Владивосток, 21–23 апреля 2022 г.).

УДК 378.4
ББК 74.584(255)я431

Электронное учебное издание

Минимальные системные требования:

Компьютер: Pentium 3 и выше, 500 МГц; 13,5 МБ; 5 Мб на жестком диске; видеокарта SVGA, 1280×1024 High
Color (32 bit); привод CD-ROM. Операционная система: Windows XP/7/8.

Программное обеспечение: Internet Explorer 8 и выше или другой браузер; Acrobat Reader, Foxit Reader либо
любой другой их аналог.

ISBN 978-5-9736-

© ФГБОУ ВО «Владивостокский государственный университет экономики и сервиса», оформление, 2022

Под общей редакцией д-ра экон. наук Т.В. Терентьевой

Компьютерная верстка М.А. Портновой

Владивостокский государственный университет экономики и сервиса

690014, г. Владивосток, ул. Гоголя, 41

Тел./факс: (423)240-40-54

Подписано к использованию 15 октября 2021 г.

Объем 13,5 МБ Усл.-печ. л.

Тираж 300 (I–25) экз.

<i>Михайлова Ю.Ю., Печенкина В.А., Клочкова О.И.</i> Ресурсные ограничения вылова красной рыбы в модели транскритической бифуркации (на примере кеты в Приморском крае)	788
<i>Плясовская Н.В.</i> Нечёткий SWOT-анализ алкогольной компании	791
<i>Раневская А.С.</i> Анализ статистических данных для ряда групп товарных категорий	795
<i>Сабанов Н.В., Галимзянова К.Н.</i> Оптимизация бизнес-процесса доставки готовой еды	799
<i>Сдержикова С.В., Галимзянова К.Н.</i> Разработка проекта «Управление затратами по картам рассрочки» для DNS	802
<i>Чори В.А., Клочкова О.И.</i> Оценка стоимости коммерческой недвижимости в модели множественной регрессии с использованием RSTUDIO	805

**Секция. РУССКИЙ ЯЗЫК И РУССКАЯ КУЛЬТУРА В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННОСТИ:
К 55-ЛЕТИЮ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ ВО ВГУЭС И 20-ЛЕТИЮ ИНСТИТУТА
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ ВГУЭС**

<i>Вэй Чинг-Сун, Гончарук Е.Ю.</i> Лингвистические особенности названий памятников и мемориалов в русском языке	810
<i>Вэнь Хуэйсинь, Конева Н.В.</i> Особенности описания товаров в интернет-магазинах (на примере описания бытовой техники)	813
<i>Гао Чживэй, Антипова С.С.</i> Пословицы и поговорки с компонентами весна и осень в русской языковой картине мира	817
<i>Жеонг Ёлебин, Пугачева Е.Н.</i> Русские и корейские фразеологизмы с компонентом «деньги» как отражение национального менталитета	821
<i>Лу Цзяюй, Гускина Е.Н.</i> Лингвистические особенности наименований сортов фруктов в русском языке	825
<i>Лю Сяожань, Коновалова Ю.О.</i> Фразеологизмы со значением «быстро» в русском и китайском языках	828
<i>Люй Хайнин, Борзова Т.А.</i> Концепты МУЖЧИНА и ЖЕНЩИНА в русской и китайской языковых картинах мира	832
<i>Ма Хоучэн, Пугачева Е.Н.</i> Структурно-семантические особенности русских и китайских фразеологизмов с компонентом – топонимом	836
<i>Сим Бохён, Пилюгина Н.Ю.</i> Интернет-мем как креолизованный текст: принципы описания формы и содержания	839
<i>Фань Эньжуй, Криницкая М.Ю.</i> Лингвистические особенности цветоименований (на примере названий строительных материалов)	843
<i>Чжан Фанин, Воронина О.А.</i> Билборд как вид креолизованного текста	847
<i>Чжан Сяоцзе, Тюрин П.М.</i> Интернет-демотиватор философской тематики как вид креолизованного текста	851
<i>Чжан Цяньи, Ли О.Д.</i> Концепт ХАРАКТЕР в русской языковой картине мира	856
<i>Чэ Ваньин, Солейник В.В.</i> Семантика фразеологизмов о любви в русском и китайском языках	859

**Секция. LANGUAGE, CULTURE. COMMUNICATION: К 55-ЛЕТИЮ
ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ ВО ВГУЭС**

<i>Андреянова Е.А., Королева В.К.</i> Особенности обучения чтению на английском языке в начальной школе	865
<i>Белошапко А.А., Чернышева А.С.</i> Британцы и французы: все еще любят ненавидеть друг друга?	868
<i>Бурцева И.В., Королева В.К.</i> Использование технологии «перевернутый класс» при обучении практике речи на уроках английского языка	872
<i>Бутко А.С., Данилина Е.К.</i> Самостоятельное изучение английского языка с помощью отечественных мобильных приложений	876
<i>Ворон-Ковальская А.О., Чернышева А.С.</i> Сравнительный анализ положения женщин в Соединенных Штатах Америки и Российской Федерации	879
<i>Гарянина А.Д., Налетка О.А.</i> Виды развивающих игр в обучении английскому языку	883
<i>Долгая Е.П., Морозова Ю.В.</i> Учимся с Билли Айлиш: онлайн курс разговорного английского языка	886
<i>Маринченко И.А.</i> Символические признаки концепта ЖЕЛЕЗНАЯ ДОРОГА в песенных текстах англоязычных авторов	889
<i>Мережко У., Гаврилова Т.В.</i> Smart-технологии (вебинар и социальные сети) в преподавании иностранного языка в общеобразовательной школе	892

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ СО ЗНАЧЕНИЕМ «БЫСТРО» В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Лю Сяожань

бакалавр

Ю.О. Коновалова

канд. фил. наук, преподаватель

*Владивостокский государственный университет экономики и сервиса
Владивосток. Россия*

Фразеологический состав языков представляет особый интерес для лингвистических исследований, поскольку отражает национальные картины мира, специфику менталитета носителей языков. В работе представлены результаты сопоставительного грамматического анализа русских и китайских фразеологических единиц со значением «быстро». Описаны типы конструкций русских и китайских фразеологизмов, в русских фразеологизмах, описана также частеречная принадлежность главного слова.

Ключевые слова: фразеология, фразеологизм, структурная классификация, русский язык, китайский язык.

PHRASEOLOGICAL UNITS WITH THE MEANING "QUICKLY" IN RUSSIAN AND CHINESE LANGUAGES

The phraseological composition of languages is of particular interest to linguistic research, since it reflects the national pictures of the world, the specifics of the mentality of language native speakers. The work presents the results of a comparable grammatical analysis of Russian and Chinese phraseological units with the meaning of "quickly". The types of constructions of Russian and Chinese phraseological units are described, and parts of speech of the main word are also described in Russian phraseologisms.

Keywords: phraseology, phraseological unit, structural classification, Russian language, Chinese language.

Работа посвящена сопоставительному изучению фразеологических единиц со значением «быстро» в русском и китайском языках.

Актуальность данного исследования обусловлена тем, что при изучении иностранного языка (особенно русского) усвоение устойчивых единиц очень важно, поскольку именно во фразеологии проявляется специфика быта, культуры, истории каждого народа. Без знания фразеологических единиц может быть затруднено общение с носителями языка, поэтому изучение фразеологизмов позволит не только изучить язык, но и детально познакомиться с культурологическими особенностями русского и китайского народов. В этом состоит практическая значимость работы.

Объектом настоящего исследования являются фразеологизмы со значением «быстро» в русском и китайском языке. Предмет исследования – грамматические особенности фразеологизмов.

Цель работы: сопоставительное исследование русских и китайских фразеологизмов со значением «быстро».

Задачи работы: 1) проанализировать грамматическую структуру русских и китайских фразеологизмов со значением «быстро» и создать грамматическую классификацию; 2) сопоставить русские и китайские фразеологизмы со значением «быстро» и выявить сходства и различия.

Новизна работы заключается в том, что в данном исследовании впервые представлен сопоставительный анализ фразеологических единиц со значением «быстро» в русском и китайском языках.

В процессе работы использованы методы лингвистического (лексического, семантического, морфологического и синтаксического) анализа.

Фразеологией называется раздел языкознания, изучающий фразеологизмы. А также фразеология (от греческого *phrasis* «выражение» и *logos* «учение, наука») – совокупность лексически неделимых, целостных по значению, воспроизводимых в виде готовых речевых единиц сочетаний слов [1, с. 49].

В широком понимании к фразеологическим единицам относят следующие типы:

1) идиомы – устойчивые объединения, значение которых неразложимо на значения слов-компонентов, их составляющих; их можно заменить одним словом;

2) фразеологические сочетания – это фразеологизмы, в которых только один из компонентов обладает фразеологически связанным значением, что создает синтаксическую и семантическую расчлененность;

3) пословицы – устойчивые изречения, грамматически и ритмически организованные, в которых запечатлен практический опыт народа и его оценка и которые выступают в речи как самостоятельные суждения;

4) поговорки – устойчивые изречения, образно определяющие факт действительности и получающие конкретный смысл в тексте;

5) речевые штампы – функционирующие в речи устойчивые формулы [2, с. 70].

Н.М. Шанский выделяет и фразеологические выражения – устойчивые изречения, появившиеся в языке из определенного литературного источника или закрепившиеся в употреблении высказывания исторических деятелей [4].

В своей работе мы используем как рабочее определение понятия «фразеологизм» следующее: «...общее название семантически связанных сочетаний слов и предложений, которые, в отличие от сходных с ними по форме синтаксических структур, не производятся в соответствии с общими закономерностями выбора и комбинации слов при организации высказывания, а воспроизводятся в речи в фиксированном соотношении семантической структуры и определённого лексико-грамматического состава» [4].

В.В. Виноградов выделяет 4 основных типа фразеологических единиц в русском языке: фразеологические сращения, фразеологические единства, фразеологические сочетания, фразеологические выражения [3].

Фразеологизм в китайском языке – это устойчивый оборот, чаще всего состоящий из четырех иероглифов, это фразы с простыми формами и острыми значениями, сформированные людьми после длительной социальной практики и обобщения опыта, которые в основном заимствованы из разговорной речи масс, басен, исторических аллюзий и т.д.

Китайские лингвисты выделяют следующие типы фразеологических единиц:

1. 成语 (чэньюй) – идиомы;
2. 谚语 (яньюй) – пословицы;
3. 歇后语 (сехоуяй) – речения с усекаемой концовкой и др.
4. 惯用语 (Гуаньюньюй) – буквально «привычное выражение».
5. 俗语 (суюй) – поговорки [1].

Выше описанные классификации русских и китайских фразеологизмов основаны на семантическом критерии – степени спаянности значений компонентов фразеологизмов, а также некоторые особенности их строения.

Мы в данной работе представили результаты грамматической классификации русских и китайских фразеологических единиц.

Мы проанализировали грамматические особенности русских фразеологизмов по двум параметрам: 1) с точки зрения структуры; 2) с точки зрения частеречной принадлежности главного слова в составе фразеологизма.

Мы проанализировали структуру 51 русского фразеологизма со значением «быстро» и разделили их на следующие группы:

1. Союз + существительное (существительное с предлогом)
2. Предлог + существительное
3. Одиночное слово (наречие)
4. Словосочетание
5. Простое предложение

В первую группу «Союз + существительное (существительное с предлогом)» мы отнесли такие фразеологизмы: *как пуля, как на парах, как на дрожжах*. В этой группе 7 фразеологизмов.

Во вторую группу «Предлог + существительное» мы включили фразеологизмы *без оглядки, впереди паровоза, во весь дух*. Эта группа насчитывает 10 фразеологизмов.

К третьей группе «Одиночное слово (наречие)» относятся фразеологизмы *галопом, рысью, по-военному, по-шустрому*. Эта группа включает 4 фразеологизма.

В четвертую группу «Словосочетание» входят фразеологизмы *бежать бегом, без лишних слов, быстрее ветра*. В этой группе 25 фразеологических единиц.

Пятая группа «Простое предложение» включает 5 фразеологизмов, например, *бежать, высунув язык; только пятки засверкали; не успеешь глазом моргнуть*.

Самая многочисленная группа – это «Словосочетание».

С точки зрения частеречной принадлежности и морфологических особенностей главного слова в составе фразеологической единицы мы представили следующие типы: глагольные; субстантивные; адъективные; адвербиальные.

В группу глагольных фразеологизмов мы включили 14 единиц, среди которых фразеологизмы с главным словом-глаголом в форме инфинитива *глазом моргнуть, бежать бегом, бежать высунув язык*, деепричастия *не тратя времени даром, очертя голову, сломя голову, не чужа под собой ног*, императива *скачи зайчиком*, изъявительного наклонения прошедшего времени *только пятки засверкали*.

В группе субстантивных фразеологизмов присутствуют единицы с главным словом-существительным во всех падежах: *как пуля, одна нога здесь, другая там* (И.п.), *без оглядки, без лишних слов, впереди паровоза* (Р.п.), *не по дням, а по часам* (Д.п.), *во весь дух, как на пожар, словно на пожар* (В.п.), *полным ходом, с быстротой молнии, семимильными шагами* (Тв.п.), *как на дрожжах, как на крыльях, как на парах* (П.п.).

Группа адъективных фразеологизмов включает единицы с главным словом-прилагательным в положительной *быстрый на ногу, скорый на ногу* или сравнительной степени *быстрее ветра*.

Подробная информация о количестве различных типов фразеологических единиц в соответствии с морфологическими признаками главного слова представлена в таблице.

Таблица

Морфологическая классификация русских фразеологизмов со значением

Глагольные – 14	Субстантивные –30	Адъективные –3	Адвербиальные – 4
Инфинитив – 8: Деепричастие – 4: Императив – 1: Изъявительное наклонение (прошедшее время) – 1:	Сущ. в И.п. – 2 Сущ. в Р.п. – 6: Сущ. в Д.п. – 1: Сущ. в В.п. – 13: Сущ. в Тв.п. – 3: Сущ. в П.п. – 5:	Прилагательное в положительной степени – 2: Прилагательное в сравнительной степени – 1:	Наречие – 4

В процессе анализа грамматической структуры китайских фразеологизмов мы выявили следующие 5 групп:

1) Субъектно-предикатные (主谓式结构) – фразеологизмы, которые представляют собой сочетание подлежащего и сказуемого: *大步流星* *Большими шагами*; *健步如飞* *Быстрый и сильный шаг, быстрый бег*; *白驹过隙* *жеребёнок перепрыгивает через узкую щель*.

2) Сочинительный тип связи (并列结构) – сочетания, в которых слова связаны сочинительной связью, например, такие подвиды: существительное + существительное *速战速决* *быстрая война быстрое решение*; прилагательное + прилагательное *干净利索* *быстро и тщательно*; глагол + глагол *追风逐电* *догонять ветер догонять молнию*.

3) Предиктно-комплиментарные (补充结构) – сочетание, состоящие из сказуемого и дополнения: – *泻千里* *Бурный стремительный*.

4) Атрибутивные (偏正结构) – сочетания из обстоятельства и сказуемого: *日行千里* *Ежедневно пройти тысячи ли*; *倍道而进* *Ускорьтесь и двигайтесь дальше*; *转瞬即逝* *Преходящий недолговечный*.

5) Компактные словосочетания (紧缩结构) – это фразеологизмы, которые могут образовывать предложения, а могут использоваться отдельно как словосочетания: *倚马七纸* *Оперся на коня и семь бумаг готовы*; *稍纵即逝* *Преходящий временный мимолётный*; *日九迁* *Получить повышений десять раз в день, означает положение человека повышается очень быстро*.

Среди китайских фразеологизмов самая многочисленная группа это – «субъектно-предикатные (主谓结构式成语)». Самая малочисленная группа – «предикатно-комплиментарные (补充式成语)».

Итак, в результате грамматического анализа русских и китайских фразеологизмов со значением «быстро» мы обнаружили некоторые сходства различия, что позволило сделать следующие выводы:

1) и русские, и китайские фразеологизмы грамматические неоднородны по структуре и могут быть разделены на разные группы.

2) и среди русских, и среди китайских фразеологических единиц чаще встречаются словосочетания, и реже – простые предложения.

3) среди китайских фразеологизмов со значением «быстро» не встретились единицы-наречия (адвербиальный тип).

4) среди китайских фразеологизмов есть группа словосочетаний с сочинительным типом связи (существительное+существительное, прилагательное+прилагательное).

В качестве перспективы исследования мы видим подробный семантический анализ фразеологических единиц со значением «быстро», выявление сходств и различий в значениях фразеологизмов, обусловленных особенностями национальной русской и китайской культуры и менталитета народов.

1. Барчукова К.В., Пескова А.В., Подкидышева Е.И., Скромных В.Э. .Фразеология в китайском языке. – Текст: электронный // Молодой ученый. – 2015. – № 18 (98). – С. 514-517. – URL: <https://moluch.ru/archive/98/22035/>.

2. Валгина Н.С., Розенталь Д.Э., Фомина М.И. Современный русский язык: учебник / под ред. Н.С. Валгиной. – 6-е изд., перераб. и доп. – Москва: Логос, 2002. – 528 с.

3. Виноградов В.В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке // Лексикология и лексикография: Избранные труды. – Текст: электронный. – Москва, 1977. – URL: <https://www.philology.ru/linguistics2/vinogradov-77d.htm>

4. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. – Текст: электронный. – Москва: Высшая школа, 1985. – URL: <https://reshal.ru/frazeologizmy-i-ix-klassifikaciya>.